



Le festival est organisé par l'association des Amis du carillon de la cathédrale Saint-Jean-Baptiste

*The festival is organised by the Friends of the Saint John the Baptist cathedral carillon association*

**Avec le concours de :**

*with the financial support of :*

- Préfecture de la Région Occitanie  
Direction régionale des Affaires culturelles
- Conseil départemental des Pyrénées-Orientales
- Ville de Perpignan

**Et le mécénat d'entreprise de :**

*and the corporate sponsorship of :*

- Restaurant Le 17
- Dalì Hôtel

**Directrice artistique :**

*Artistic Director :*

Elizabeth Vitu



[cathedraleperpignan.fr](http://cathedraleperpignan.fr)

Carillon Perpignan

**Perpibox**

L'accueil des festivaliers est assuré avec l'aide des jeunes bénévoles de la Ville de Perpignan.

Merci à Liv et Gabin d'avoir participé joyeusement à la séance photographique.

**Vendredi 14 juillet**

>18H00

**MARC VAN BETS**

Marc van Bets, également guitariste et choriste, a étudié à l'École royale de carillon Jef Denyn de Malines. Il est carillonneur attiré de la cathédrale et primatiale Saint-Rombaut de Malines. Depuis 2007, il a donné de très nombreux concerts en Europe et au-delà. A Perpignan, Marc Van Bets jouera un programme éclatant qui célébrera la fête du 14 juillet, journée toute particulière pour notre Nation.

*Marc van Bets, guitarist and chorist, studied the carillon at the Royal Carillon School in Mechelen. He is the official church carillonneur of the Mechelen cathedral and since 2007 gives numerous concerts all over the world. In Perpignan, Marc van Bets will play a flamboyant program to celebrate July 14th, a very important day for France.*

**Lundi 14 août**

>19H00

**CONCERT  
ÉVÉNEMENTIEL**

Dans le cadre du congrès de la Guilde des carillonneurs de France qui aura lieu cette année à Perpignan du 12 au 14 août, les carillonneurs auront le plaisir d'offrir un concert pour clôturer leur assemblée annuelle.

*For the congress of the Guild of Carillonneurs of France which will take place this year from August 12-14 in Perpignan, the carillonneurs will have the pleasure to offer the public a concert to close their annual assembly.*

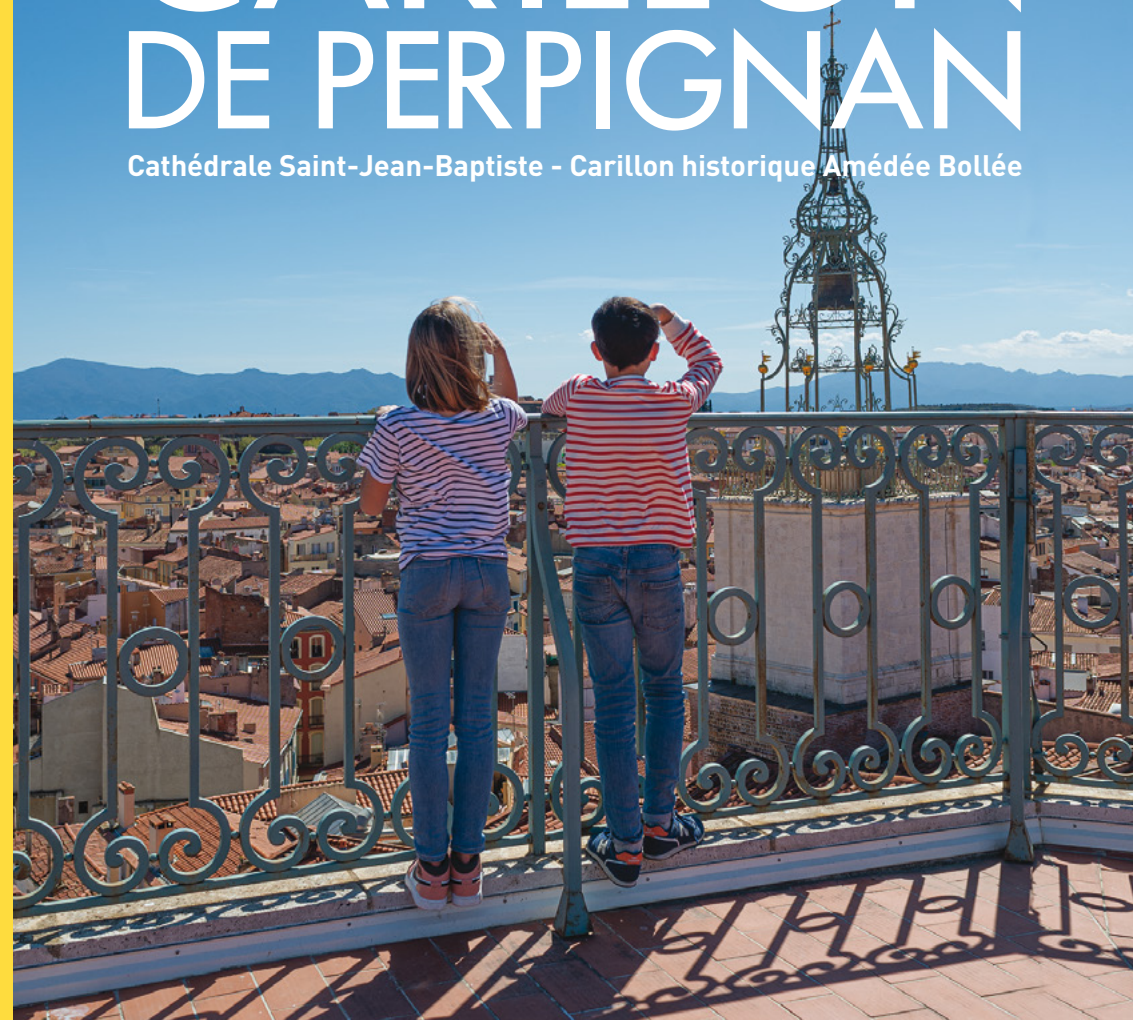
**L'année prochaine,**

le 22<sup>e</sup> Festival international de carillon de Perpignan sera programmé du 12 au 16 août 2024

**14 JUILLET > 14 AOÛT 2023**

# #21 FESTIVAL INTERNATIONAL DE CARILLON DE PERPIGNAN

Cathédrale Saint-Jean-Baptiste - Carillon historique Amédée Bollée



© Julie Albaret

Entrée libre - Free admission



>18H00

Lieu d'écoute :  
Parvis de l'église  
Saint-Jean-le-Vieux

Listening place :  
Old Saint John  
church square

LUN  
07

**PER RASMUS MØLLER** 🇩🇰

Per Rasmus Møller est carillonneur, enseignant, campanologue et président de la Guilde des carillonneurs scandinaves. A titre de consultant, il a piloté la rénovation de nombreux carillons dans toute la Scandinavie, ce qui en fait un praticien complet dans le domaine de la campanologie.

*Per Rasmus Moller is carillonneur, professor, campanologist and president of the Scandinavian Guild of Carillonneurs. As a consultant, he headed the renovation projects for numerous carillons all throughout Scandinavia. He is a leading musician and campanologist.*

MAR  
08

**WIM ET BRECHT BERTELOOT** 🇧🇪

Wim Berteloot, diplômé du Conservatoire royal de Gand et de l'Ecole royale de carillon de Malines, est carillonneur attiré du célèbre carillon de Bruges. A Perpignan, nous aurons le plaisir de l'entendre en duo avec son fils Brecht, récemment nommé assistant-carillonneur de Bruges.

*Wim Berteloot, who received his diploma from the Royal conservatory of Gant and the Royal Carillon School of Malines, is official carillonneur of the famous Bruges carillon. In Perpignan, we will have the pleasure of hearing him play a duet with his son Brecht, recently named assistant carillonneur of Bruges.*

MER  
09

**JEAN-CHRISTOPHE MICHALLEK** 🇧🇪

Jean-Christophe Michallek, formé à l'alto, est membre de l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège dont l'identité sonore est au carrefour des traditions germaniques et françaises. Parallèlement, il est titulaire du carillon de Liège et il est actif au sein de la Guilde des carillonneurs de France.

*Jean-Christophe Michallek is a trained violist and member of the Royal Philharmonic Orchestra of Liege, whose sonorous identity is a combination of German and French traditions. He holds the position of carillonneur of Liege and is an active member of the French Guild of Carillonneurs.*



JEU  
10

**MATHILDE DURIEZ** 🇫🇷

Mathilde Duriez, diplômée de la classe de carillon du Conservatoire de Douai, est titulaire des carillons de l'église Sainte-Odile de Paris et de la basilique Notre-Dame de la Trinité de Blois. Lors de master class, elle s'est perfectionnée dans l'art du carillon à Malines et à Dordrecht.

*Mathilde Duriez received her diploma in carillon from the Douai Conservatory and is the assigned carillonneur of Saint Odile church in Paris, and the basilica of Our Lady of the Trinity in Blois. During master classes, she perfected her carillon methods during masterclasses in Dordrecht and Mechelen.*

VEN  
11

**ISABELLE CHEN** 🇺🇸

Isabelle Chen, doctorante en littérature française à l'Université de Princeton, a séjourné régulièrement en France. Carillonneur adjointe à Perpignan de 2017 à 2018, elle s'est produite lors du Festival de Musique Sacrée. Aux Etats-Unis, elle joue sur les carillons les plus renommés.

*Isabelle Chen is doctorant in French literature at Princeton University, and has spent many months in France. Assistant carillonneur in Perpignan from 2017 to 2018, she participated in the Sacred Music Festival. In the United States, she has performed on the most renowned carillons.*



Le thème de la 21<sup>e</sup> édition : « LA MER »

**TOUS LES JOURS >15H00**  
**DU 7 AU 11 AOÛT 2023**

**VISITE PATRIMONIALE  
ET MUSICALE DU CARILLON**

Instrument campanaire de 46 cloches classé au titre des Monuments historiques. La visite débute place de la Loge à l'Office de Tourisme de Perpignan la Rayonnante. L'ascension du clocher comporte 122 marches et nécessite une bonne condition physique. L'accès est fortement déconseillé aux personnes sujettes au vertige.

**Accès sur réservation - 9 personnes par visite**

**Réservation obligatoire :**  
Office de Tourisme de Perpignan la Rayonnante  
Tél: 04 68 66 30 30